

Zeitschrift: Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin
Herausgeber: Verein Saiten
Band: 12 (2005)
Heft: 136

Artikel: Navigare necesse est
Autor: Elsener, Otmar
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-885261>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

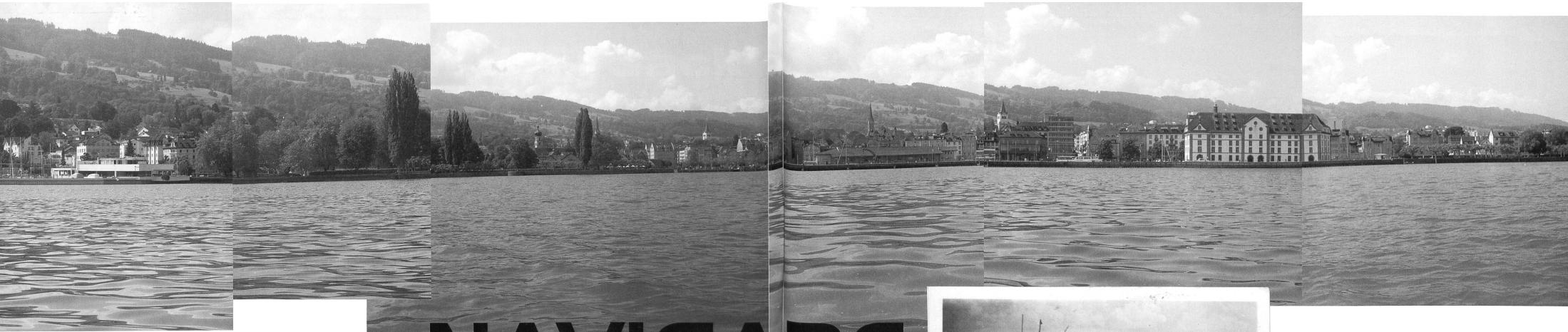
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



NAVIGARE NECESS^E EST

Die Leidenschaft jedes Seebuben.

von Otmar Elsener

einer, dem nie etwas passe. Übrigens könnte man jetzt MP3 aufs Handy laden und das Handy an die Boxen anschliessen. Sofern die nicht scheppern wie jetzt. Die Staader Siebzehnjährigen reden übereinander und miteinander und am Schluss blickt René über den See und sagt, dass er jetzt morgen also Tanja treffe, Tanja aus Diepold-sau, die er im Chat kennengelernt habe.

Aufwachsen auf einer Parkbank im Schweizer Mittelland und ausspähen ins Leben. Manchmal still und häufig übermütig (>Navigare necesse est). Als ich den Kieshaufen verlasse, umschwirren mich plötzlich drei angekommene Wichte, hüpfen an mir hoch. Wer bist du, was machst du? Schreib was über uns, komm schon! Wir sind eine Bande, wir sind die Kranies, das ist Mehrzahl für Kranich. Vermutlich waren sie es, vorhin auf den Kieshaufen aus der Ferne. Und haben das Fliegen gelernt.

Beim Strandbad Rorschach: Die Punks

Es ist dunkel geworden. Als ich von Staad nach Rorschach gehe, schlagen mir die Autos das Scheinwerferlicht in die Augen. Der Weg führt schnurgerade der Strasse entlang, keine Möglichkeit, an den See zu gelangen. Privatvillen, zum Teil erst im Aufbau, dort, wo Rorschacherberg an den See stösst. Der umstrittene St.Galler Chefarzt Jochen Lange, Sven Bräde, Sprecher von Aldi Schweiz, sowie ein Schönheitschirurg sind die Bauherren. Ein alter Baumbestand sei gefällt, der Zonenplan nicht eingehalten und der Seezugang nicht gewährleistet worden, monieren Kritiker. Die Nachbarin ist alt, kann nicht mehr gehen, sie weiss von nichts. Vorne neben dem Strandbad treffe ich tatsächlich Punks. Zahlreich, auch sie im Durchschnitt siebzehn. Und auch sie haben die Landschaft auf ihre Weise kartographiert, Fazit: Rorschach liegt in der Mangel. «Von unten, vom Thurgau her kommt die Rheinfront, von oben die

Navigare necesse est – segeln muss man, lernen die Rorschacher Seebuben bei Sekundar-lehrer Hasler in den vierziger Jahren. Sein Schulzimmer gab den Blick frei auf den weiten See bis hinüber zum deutschen Ufer, doch der strenge Hasler liess uns wenig Zeit zum Träumen von römischen Galeeren. Die Worte des Feldherrn Pompeius regten uns trotzdem zum Schiffbau an. Mit Fässern und Brettern basteln wir ein Floss und brachten es barfuss auf einem Kinderwagen vom Roco Quartier zum Schlipf im Kornhauspark. Die Seefahrt währte nicht lange, in den Wellen eines Weststurms trieben die Fässer davon. Wir retteten uns an die Bretter klammerten ans Ufer. Der Hafenrue-di, wie alle den Rorschacher Hafenmeister nannten, verbot uns, je wieder solch see-unützige Zeug zu wassern.

Ein Weihnachtsgeschenk, das Bubenchuk «Helveticus», enthielt Baupläne für ein Paddelboot. Wir erhitzten Eschenfläten mit heissem Wasser in einer Röhre und bogen sie zu Spanen, über das Gerippe nagelten wir eine alte Lastwagenplache. Das Geld für echte Holzpad-del vom Schiffbauer Füllermann ersparten wir uns mit dem Rudern für Fischer. Das Boot schwamm, doch paddeln ermüdete. Ein Segelboot zog elegant an uns vorüber. Das war es, Segel mussten her. Auf dem Stubenboden

schnitten wir Segel aus einem Leintuch, die Mutter nähte. Der Mast ein Bambusstecken, das Ruder mit Seilen gesteuert wie in den Seifenkisten. Wir segelten jetzt, aber nur vor dem Wind. Ein eisernes Aushängeschild eines Kolonialwarenladens, das wir am Kielholz befestigten, löste das Problem des Abdriften. Stolz kreuzten wir gegen den Wind auf – Segeln wurde zur Leidenschaft.

In der Lehre am Stehpult in einer Bank, auch dort die Fenster zum See hinaus, war der Kopf erneut voll von Wind und Wellen. In langen Abenden bauten wir in einer winterkalten Garage eine Piratjolle mit Lärchenholz nach deutschen Bauplänen, die Planken wurden mit unzähligen Kupfernieten befestigt, der Mast aus Holz verleimt und rund geschliffen. Wie bangten wir um die Erteilung des Messbriefts für diese Einheitsjolle, als der gestreng Vermesser des schweizerischen Segelverbandes USY jedes Mass peinlich genau mit den Plänen verglich. Noch gab es keine Häfen für Segelboote. Mit einem Floss versenkten wir einen grossen Zementblock mit einem alten Wasserboiler an 30 Meter Kette in der Rietlibucht. Wir wichen mit Schrecken zurück, als der Block die Kette rasselnd in die Tiefe riss. Doch der Boiler schwamm, doch paddeln ermüdete. Ein Segelboot zog elegant an uns vorüber. Das war es,

Segel mussten her. Auf dem Korn-

haushafen liegen bleiben. Dann liefen wir mit vollen Tüchern in den Hafen ein und warfen Anker vor dem Kornhaus, Pfähle waren noch keine eingerammt.

Wir segelten bei jedem Wetter tief in den Herbst hinein. Kam die Bise mit grossen Brechern, brachten wir das Beiboot am Strand mühsam ins Wasser und kertenter beim Rudern zur Boje. Wir lernten das Wetter beobachten. Stürme sahen wir kommen, bevor der Hafenrue-di auf der Kornhausmole die gelbe Sturmfaßne aufzog. Oft blieben wir trotz der Warnung draussen, bis wir uns durch den hohen Schilfgürtel in den Altenrheiner Jägerhafen retten mussten. Einmal gerieten wir in einen heftigen Weststurm. Wir wagten nicht mehr zu wenden. Als das Wasser über die Bodenbretter des Piraten reichte, steuerten wir Friedrichshafen

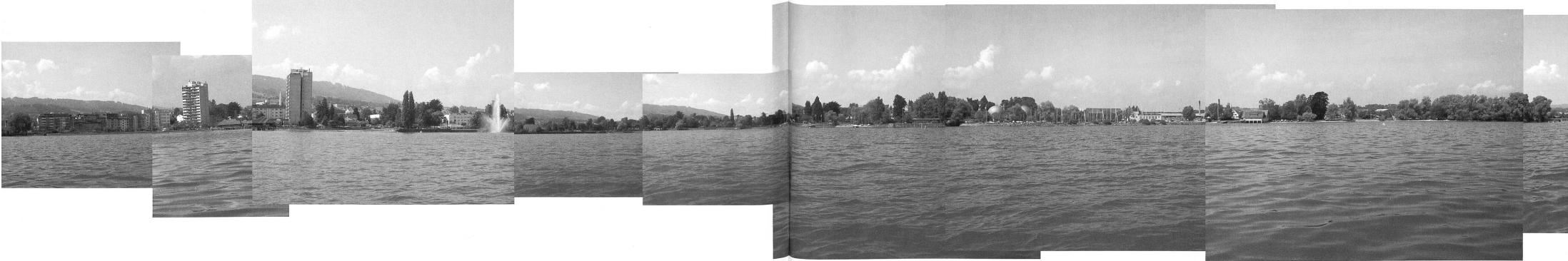
Handwerker, die begüterten St.Galler waren Mitglieder im St.Gallischen Yachtclub. Vor dem zweiten Weltkrieg war das Segeln ein Sport, der wie Tennis den Vermögenden vorbehalt war. Das Wirtschaftswunder auf der deutschen Seite und der wachsende Wohlstand in der Schweiz brachten Geld. Die Sehnsucht nach Wasser, Wind und Boot blieb für viele am See nicht mehr ein unerschwinglicher Luxus. Es entstanden Werften, die preiswerte Boote nicht nur aus Holz, sondern auch aus Kunststoff und die Masten aus Aluminium produzierten. Bald füllte ein Meer von Masten die neuen Häfen für Segelschiffe. Auch wir erfüllten uns den Jugendtraum vom eleganten schnellen Regattaschiff und erwarben ein olympisches Starboot. Der jährliche Regattakalender ist voll von Regatten, wo sich Segler aus allen Schich-

Rheinfront. Das Problem besteht darin, dass die Neonazis älter sind. Weil wir selbstbewusster auftreten, kommt es seit einem halben Jahr verstärkt zu Konfrontationen. Die Neonazis passen uns auf dem Heimweg ab. Wobei wir auf die Solidarität der Ausländer zählen können. Wir wollen den Neonazis zeigen, dass sie hier keine Macht haben. Als sie das vergangene Stadtfest aufmischen wollten, liess sich niemand provozieren. Da sind sie wieder abgezogen.

Zufällig kommt Candy zum Feuer. Der Metallbauer wird ab Herbst das Hafenbuffet mitbetreiben. Das Konzertlokal hat in den letzten drei Jahren wilde Beats nach Rorschach geholt und schweizweit Beachtung gefunden. Die Aufbaubarkeit hat sich gelohnt: Als die alte Crew diesen Sommer müde wurde, meldete sich flugs Nachwuchs, der weitermachen will wie gehabt. Trotz dem Gerücht, dass die Stadt das Buffet kaufen und daraus eher eine schicke Cliquibar als ein junges Konzertlokal machen will. Über die Hauptstrasse gelange ich nach Rorschach. Die Innenstadt wirkt gespenstisch. Der Kleiderladen ist weg, der Schuhladen ist fort, das Reisebüro bedient in den Filialen in Arbon und St.Gallen. Zu vermieten! Zu verkaufen! So steht es an jeder zweiten Wand. Tragisch-komischer Höhepunkt: «3 x Wohnungen, 1 x Rest. Idyll, 1 x Bar Idyll, 1 x Videoladen, VP 795000, Tel. 078 837 50 60». «Die Stadt hat ihr Gesicht verloren», sagt Fredi Alder, den ich in einer Beiz wiedertreffre, und zieht an seiner Pfeife.

Auch im Hotel Münhof am Rorschacher Marktplatz hat man in dieser Nacht kaum auf Gäste gewartet. Erst lässt die Besitzerin einen Aschenbecher zu Boden knallen, die Scherben wollen aufgewischt sein, das dauert. Dann will auch der Preis ausgerechnet sein, das dauert. Das Resultat sind fünfundfünzig Franken für ein Hotelzimmer.





HAFENTRÄUME IN STEINACH

Eine kurze Geschichte der Mobilität.

von Peter Müller

14

**Hotel Münzhof Rorschach:
Kraniche im Traum**

Hotelzimmer sehen überall gleich aus. Trotzdem kommt man in den Träumen nicht los vom Ort, wo man sich befindet. Nachdem sich die Kraniche vom Kieshaufen abgehoben haben, gewinnen wir rasch an Höhe. Wir sind die Kranies, Mehrzahl für Kranich, wir sind eine Bande, wir sehen viel. Schau da oben, ein Hubschrauber! Am Steuer sitzt Ernst Tobler, der Gemeindepräsident von Rorschacherberg. Genau, der Mann, der aussieht, als habe er schon viel gegessen und noch mehr Hunger. Vermutlich zeigt er neuen Investoren das Land. Wie damals bei Swiss Marina, als er den Kontakt zu Leser Landau herstellte, dem Mittelsmann des britischen Financier Moises Gertner. Und Moises sprach: Ich baue euch ein Business- und Freizeitresort mit 13 000 Arbeitsplätzen! Täglich 24 000 Besucher! Jährlich 1,7 Milliarden Umsatz! Das Wolkengebäude Swiss Marina ist vorbeigezogen. Aber der Glaube an den Investor, der alles rettet, ist noch da. Und tatsächlich: Wo am Abend noch der alte Schlachthof gestanden hat, sind nun Schönheitskliniken zu sehen. Überall Schönheitskliniken, die alle gleich aussehen. Lass uns tiefer fliegen! Auch die Schönheitschirurgen sehen alle gleich aus! In einer langen Schlange pilgern sie zum Kornhaus, das Calatrava für sie hergerichtet hat. Was sie da wohl machen?

Eine Schönheitsliturgie hören sie sich an, krächzt ein Kranich. Die neuste Schönheitsliturgie vom Rorschacher Stadtpräsident Thomas Müller. Nach unten treten, nach oben Hand bieten. Den Ausländerclubs, die Rorschach zur selbstverständlichen internationalen Stadt machen, hat man das Wirtepatent blass provisorisch ausgestellt – auf dass sie ruhig werden oder wegziehen. Den Sozialhilfeempfängern, welche die umliegenden reichen Gemeinden jahrelang nach Rorschach schickten, lässt man die Miete direkt überweisen statt wie bisher an die Vermieter – auf dass sie das



Ein solches Gebäude hätte man hier nicht erwartet. Mit seiner Masse und seinen grobschlächtigen Formen wirkt das **Gredhaus** in Steinach sehr alt und ziemlich fremdartig. Das wuchtige, verwitterte Mauerwerk, die Efeuranken und das mächtige Dach lassen an ein spätmittelalterliches Schloss oder einen spätmittelalterlichen Gutshof denken. Das ist pittoresk, verheisst allerdings keinen besonders hohen Wohnkomfort – gerade hier am Seeufer. In der Bucht zwischen Arbon und Steinach setzt das Gebäude einen reizvollen Akzent. Es kommt einem vor wie die Kulisse für einen historischen Spielfilm, die man nach Abschluss der Dreharbeiten stehen gelassen hat.

Im 15. Jahrhundert versuchte St.Gallen, Steinach zu seinem Haupthafen aufzubauen.

Der See plätschert, in den Bäumen weht ein sanfter Wind, vom benachbarten Strandbad sind ein paar Stimmen zu hören. Diese Idylle war einmal **Gegenstand lauter Tagespolitik** und knallharter Wirtschaftsinteressen? Die Vorstellung wirkt befremdlich – und doch ist es so. Im 15. Jahrhundert versuchte St.Gallen, Steinach zu seinem Haupthafen aufzubauen. Ein eigener

lange bestanden hatten. 1490, nach dem Rorschacher Klosterbruch, stand St.Gallen vor einem Scherbenhaufen und musste – neben anderen Orten – Steinach abtreten. Neuer Besitzer wurde die Fürstabtei St.Gallen. Rösch und seine Nachfolger förderten zwar weiterhin den Hafen Rorschach nach Kräften und machten Rorschach zu einem blühenden

> Seite 17

Geld anderweitig ausgeben und wegziehen. Was wohl heute gepredigt wird? Ein Böllerschuss unterbricht den Überflug, abgefeuert von einer riesigen Kanone, beschriftet mit den Buchstaben FLAB. Friedliche Landschaft Am Bodensee. Das einzige, was ich noch sehe, sind Feuerstellen rund um die Kanone. Darum herum tanzten wilde Gestalten.

Als ich wieder zu mir komme, finde ich mich neben einer Bautafel beim Seerestaurant im Gras. Darauf steht zu lesen, was ein süddeutscher Investor im ausgehöhlten Prestegebau plant: «Restaurant, Braustube, Boulevard-Café, Gelateria, Konferenzbereich, Biergarten, Weinkeller, Konzertbar, Terrasse». Blass nie zu wenig auf einmal, denke ich, und schleiche zurück ins Bett im Münzhof.

**Rorschach-Arbon:
Die Uferbauer**

Mit mattem Kopf kreuze ich am nächsten Morgen am Hafenbahnhof auf. Hier habe ich mich um neun mit jenem Mann verabredet, der als Wasserbauingenieur für die Firma Wälli die Uferanlagen in Rorschach, Goldach, Horn und Steinach geplant, gebaut und meist auch mit Gebüsch bepflanzt hat. Der Name des rüstigen Siebzigjährigen ist tatsächlich Busch. Zum Klipperklapper seiner Wanderstöcke schreiten wir die Promenade ab. Vor dreissig Jahren war da nichts, beginnt der gebürtige Deutsche zu erzählen. Kein Land, kein Gebüsch, keine Bäume. Blass Wasser, das an die Mauer der Eisenbahnlinie klatschte. Und sie unterspülte. Die Ufergestaltung hatte immer zwei Ziele: Erstens den freien Zugang der Bevölkerung zum See. Und zweitens die Bündigung der Wasserkräfte. Bei 4 Stunden Sturmdauer, 24 km Weg und 25 m Wassertiefe herrschen hier Meeresverhältnisse und die Wellen können bis zu 3,60 m hoch schlagen. In der Kombination ergab das flach abfallende Promenaden. Angehäuft mit Molasse oder Möränenauhub